



Grenzenlos
St. Andrä-Wördern

Jahresbericht 2011
Verein Grenzenlos St. Andrä-Wördern

Kooperation und Sponsoring

2011 gab es erfolgreiche Zusammenarbeit zwischen dem Verein Grenzenlos und verschiedenen Akteurinnen und Akteuren, die sich zum Teil bereits seit Jahren bewährt haben.

Eine langfristige Kooperation ergab sich mit dem Cares Community Outreach- Programm der **Modul Universität**. Das Programm sponserte Deutschkurse sowie Teile der Ausstattung von Grenzenlos Sport und Fußball. Grenzenlos war beim MU International Day im Juni vertreten und eine Gruppe StudentInnen hat den Grenzenlos Kochabend im Dezember mitgestaltet. Wir sind gespannt, wie sich die Zusammenarbeit nach diesem erfolgreichen Start weiter entwickeln wird.

Mit dem **Weltladen in Tulln** haben wir auch eine bewährte Partnerschaft: Unsere Bücher stehen im Weltladen zum Verkauf zur Verfügung und über die Weihnachtszeit konnten wir eine Auslage des Ladens auch für unser Sesselprojekt nutzen, drei bemalte Stühle sind in ständiger Ausstellung dort. Wir danken dem Weltladen für die fruchtbare Zusammenarbeit.

Bei **KulturLANDSchaffen**, dem 3. Symposium der Nachhaltigkeit in St. Andrä-Wördern, konnte sich der Verein unter dem Motto der „Verbundenheit“ mit seinem vielfältigen Engagement mehrfach einbringen. Die verschiedenen Veranstaltungen mit reger Beteiligung ermöglichten Begegnungen zwischen BewohnerInnen des Asylheims in Greifenstein und der umliegenden Bevölkerung. Näheres unter den Aktivitäten „Kochen“, „Singen“, „Puppentheater“ und „Integration“.

Nachdem sich die Kooperation 2010 bereits als erfolgreich erwiesen hat, lud der Verein im Mai gemeinsam mit der **Sportunion St. Andrä-Wördern** zum Grenzenlos Spielen ein.

2011 fand das Sommerfest des Vereins zum 7. Mal auf dem Gelände des **Interkulturellen Wohnheims der Österreichischen Jungarbeiterbewegung (ÖJAB)** in Greifenstein statt.

Zu Silvester lud Grenzenlos zum besinnlich-beschwingten Jahresabschluss auf der Redlingerhütte ein. Man kochte gemeinsam und begrüßte das neue Jahr ohne Feuerwerk, dafür mit Lagerfeuer, Musik und Spielen. Ein besonderes Extra war das **1. Wörderner Rauhachtserzählen**, welches an diesem Abend bei Grenzenlos zu Gast war.

Die Deutschkurse fanden in Kooperation mit der **VHS** und der **Gemeinde St. Andrä-Wördern** statt, die für einen Teil der Kosten aufkamen.



Aktivitäten

Grenzenlos Kochen

Grenzenlos Kochen 2011 begann Ende Jänner mit einem delikaten Kochabend voller süßer und pikanter Überraschungen, gespickt mit zahlreichen neugierigen Gästen aus dem näheren und weiteren Umfeld St. Andrä-Wörderns. Nach einem ebenso köstlichen Zusammentreffen im März in der Alten Schule zu Greifenstein packten wir im Mai unsere Jause / Snacks / Brotzeit in unsere Rucksäcke, um zum Grenzenlos Picknick ins Kulturcafé zu pilgern. Dieser multikulturelle Event im Rahmen der Asylausstellung war mit all seinen liebevoll gestalteten Stühlen und Kunstwerken ein Highlight dieses Jahres! Nach unserem traditionellen Sommerfest im Juli grillten wir im Oktober bei KulturLANDSchaffen im Strombauamt. Die Vorweihnachtszeit ließ uns in der Alten Schule wieder näher zusammenrücken. Motto des Abends: „Von Kabul bis Istanbul.“ Zu Silvester fanden wir uns auf der Redlingerhütte zu einem besinnlich-beschwingten Jahresabschluss ein. Grenzenlos Kochen hat (sich) 2011 viel bewegt. Das Thema „Verbundenheit“ begleitete uns das ganze Jahr über.

Grenzenlos Deutschkurs

Im Schuljahr 2010/2011 fand wieder ein Deutschkurs in Kooperation mit dem Verein Grenzenlos, der VHS St. Andrä-Wördern und der Gemeinde am Donnerstag vormittags (3 Einheiten) unter der Leitung von Gabriele Wessely-Golda statt. Die KursteilnehmerInnen bezahlten pro Einheit 3 €, den Rest übernimmt der Verein Grenzenlos St. Andrä-Wördern. Auch die Deutschbücher werden vom Verein gesponsert.

Bis zum Sommersemester war Karin Ewers für die administrativen Angelegenheiten für den Deutschkurs tätig. Herzlichen Dank für die geleistete Arbeit. Ab Wintersemester 2011 hat Veronika Gruber diese Tätigkeit übernommen. Ab Wintersemester 2011 konnten wir zwei Kurse anbieten. Der Kurs für AnfängerInnen hielten wir wie gehabt am Donnerstag von 9 bis 11.30 Uhr an. Der Fortgeschrittenenkurs war am Freitag von 19 bis 20.40 Uhr. Beide Kurse wurden von Gabriele Wessely-Golda geführt.

Die KursteilnehmerInnen sind glücklich über das Angebot von Deutschkursen und arbeiten eifrig, um ihre Deutschkenntnisse so schnell wie möglich zu verbessern.



Grenzenlos Sommer

Das Sommerfest ist ein großes 3-tägiges Festival. Während dieser drei Tage sind all unsere Aktivitäten vertreten. Das Programm ist vielfältig und reicht von Volleyball über Ursprüngliches Spiel (www.originalplay.at) bis hin zu live Musik. Von Freitag bis Sonntag gibt es für die Gäste Grenzenloses Buffet mit Speisen aus aller Welt und an der Bar gibt es Cocktails, Bier und auch gratis Säfte für die Kinder.

Alle KünstlerInnen und die unzähligen Arbeitskräfte arbeiten ehrenamtlich. Der Erlös dient dazu, die Aktivitäten des Vereins zu finanzieren. Zum ersten Mal war 2011 die Bilanz des Sommerfests positiv und es gab so viele TeilnehmerInnen wie nie zuvor.

Seit sechs Jahren findet das Sommerfest des Vereins auf dem Grundstück des ÖJAB-Heims im interkulturellen Naturgarten statt. Jedes Jahr wird durch die Heimleiterin Marianne Haider, ihre MitarbeiterInnen und die BewohnerInnen des Heims das Festgelände weiterentwickelt. Fix installiert sind nun die Bühne, die Kaffeehütte, der Essensstand und die Bar – eine tolle Bereicherung für unser Fest.

Grenzenlos Spielen

Am 7. Mai auf dem Gelände der Sportunion: Beachvolleyball draußen, Tischtennisturnier und Spielaktion drinnen. Mit viel Spaß, guter Laune und jeder Menge junger und alter Leute aus dem In- und Ausland erfreuten wir uns am Spielen und Essen.

Am 10. September beim ÖJAB-Jungarbeiterheim in Greifenstein: mit Grillen bei herrlichem Wetter!

Neben Brett- und Kartenspielen, brachten neue BesucherInnen auch wieder neue Spiele mit. Farbenfrohes Spiel mit Tennisbällen, die in Tülltüchern gewickelt waren, flogen wie Kometen im Kreis herum. Das Spiel „Was ist das? Ein Hund! Was ist das? Eine Katze!“ brachte uns sehr zum Lachen. Und Robin Riess war auch da mit dem Ursprünglichen Spiel (www.originalplay.at).

Dieses Jahr fanden neben zwei Spielnachmittagen auch noch Spielaktionen am Sommerfest statt.

Aida Maas-ALSania und Ursula Sova gaben Ende 2011 die Verantwortung für Grenzenlos Spielen ab. Ab 2012 wird Philippe Juillot die Organisation übernehmen. Wir freuen uns auf die nächsten Spiel-Nachmittage.



Grenzenlos Integration

„**Zwischen zwei Sesseln**“ ist eine Initiative von Folgert Duit und Gertrud Birgfellner. Jeden Dienstag besuchten sie das ÖJAB-Heim in Greifenstein und malten mit den BewohnerInnen Sessel an, die gegen eine Spende abgegeben wurden. Im Mai veranstalteten wir eine gut besuchte Bilderausstellung im Kulturhaus St. Andrä-Wördern. Viele Bilder und Sessel wechselten den Besitzer/die Besitzerin.

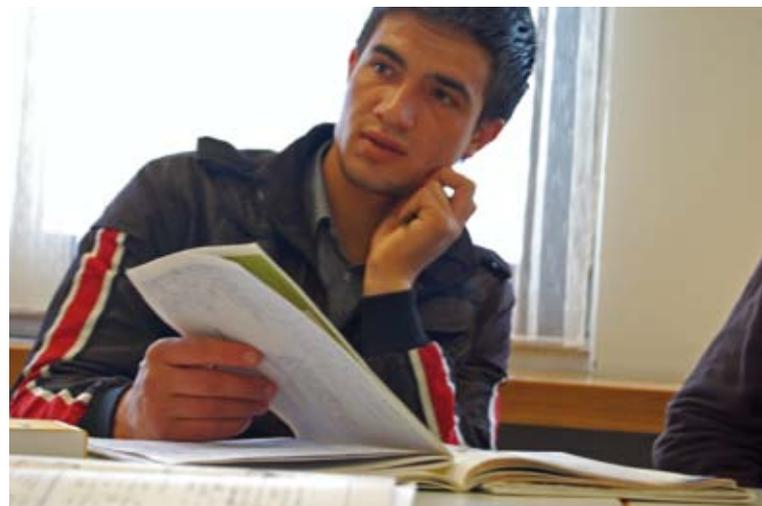
Paul Daniel hat einen **Buchbindeworkshop** im ÖJAB-Heim angeboten, die Ergebnisse – Notizbücher aus Recyclingpapier – konnten am Sommerfest erworben werden.

Solidarfonds: Wir sammeln Geld für die Asylwerbenden, die im ÖJAB-Heim leben. Wir haben in diesem Rahmen von Oktober 2010 bis 30.11.2011 insgesamt 7.320 Euro ausgegeben und 8.000 Euro Spenden gesammelt. Vor allem die Daueraufträge erlauben uns in die Zukunft zu planen und längerfristige Unterstützung zu ermöglichen. Hauptsächlich haben wir das Geld für Fahrtkosten nach Wien zu Hauptschulabschluss-, Alphabetisierungs- und Deutschkursen verwendet. Weiters wurden für einige Leute Kurskosten und Teile von Studiengebühren bzw. die Kosten zur Nostrifizierung diverser dafür erforderlicher Dokumente übernommen. Wir haben Wörterbücher für Persisch, Somali und Arabisch gekauft. Wörterbücher für Russisch, Englisch und Französisch wurden uns im Laufe des Jahres gespendet. So weit möglich, steuerten die von uns Unterstützten auch selbst etwas zu den Kursgebühren bei. Die entsprechenden Teilnahmebestätigungen befinden sich in unserer Belegsammlung.

Zwischen 5-8 Freiwillige aus der Umgebung unterrichteten die AnfängerInnen jede Woche im ÖJAB-Heim in Deutsch, manchesmal auch in Mathematik oder Englisch. Die Deutschkurse dienen als „Welcome Service“ für Neuankömmlinge.

2010 und 2011 haben wir drei **Infoworkshops** für alle HeimbewohnerInnen organisiert und finanziert (Themen: Asylrecht, Arbeitsrecht, Bildungsmöglichkeiten). Dazu luden wir Expertinnen ein, denen wir ein kleines Honorar für ihre Leistung bezahlt haben. „Genau so etwas haben wir gebraucht, das war total wichtig!“ hat uns etwa Yasin dazu erklärt. Im Anschluss an die Infoveranstaltung haben wir zu einem gemeinsamen Essen geladen, das HausbewohnerInnen gekocht haben. Ca. 20 BewohnerInnen des Heims und zehn Leute aus der Umgebung haben an jedem der Workshops teilgenommen.

Radl mit! Grenzenlos Integration lud am 24.9. zum Radlausflug in die Stockerauer Au, 15 Personen folgten der Einladung – es war ein lustiger Ausflug.



Grenzenlos Singen

Wenn wir einmal im Monat im ÖJAB Heim für Asylwerbende in Greifenstein singen, ist es jedes Mal anders: Wer „vom Ort“ teilnimmt und wer aus dem Heim kommt, ist nie vorhersagbar. Meist sind es ungefähr 10 SängerInnen von auswärts und etwa gleich viele vom Heim; „vorbeischau'n“ noch einige mehr – es ist ein Kommen und Gehen – ganz nach dem Geschmack der Teilnehmenden.

Wir singen viele Mantren oder Lieder mit wenig Text und viel Rhythmus, damit alle mitsingen können. Am meisten berührt sind wir von Liedern, die von Asylwerbenden als Solo gesungen werden – Klänge von Ferne und oft auch voll Wehmut.

Manchmal kommt jemand müde vom Job zum Singen – doch jedes Mal ist man danach frischer als davor – gemeinsam Singen ist eben Medizin (wie eines unserer Lieder lautet).

Jahreshighlight ist immer das Singen ums Lagerfeuer beim Sommerfest. Heuer war das Singen mit Gitarrenbegleitung von Gerhard Hajny und Melanie Lippard im Rahmen von Kulturlandschaften ein weiterer Höhepunkt!

Grenzenlos Sport und Grenzenlos Fußball

Es hat sich ein wöchentliches Fußballspielen in der Halle Hauptschule St. Andrä-Wördern etabliert. Ab November findet dort jeden Samstag von 18.30 bis 20 Uhr ein Fußballspiel statt.

Am Samstag, den 12. März, fand das 1. Hallenfußballturnier von Grenzenlos in der Hauptschule in St. Andrä-Wördern statt. Vier Mannschaften haben am Turnier teilgenommen. Die Mannschaften spielten sehr fair und es fielen insgesamt 79 Tore! Die teilnehmenden Mannschaften waren Libyen, FC Grenzenlos, Flüchtlingsheim ÖJAB und Future STAW. Die ZuschauerInnen – allen voran die zahlreich erschienenen Fans von Future STAW – waren vom künstlerischen und sportlichen Können mancher Spieler begeistert und unterstützten ihre Mannschaft lautstark. Es war ein sehr gelungener sportlicher Abend!

Am 16. Juli während des Grenzenlos Sommerfests fand ein Kleinfeld-Fußballturnier in der Sportanlage des ÖJAB-Heims statt. Die teilnehmenden Mannschaften: Somalia, Afghanistan, Rest Afrika, Grenzenlos.

Am 17. September nahmen wir als Verein am Goodball Benefizevent im Wien teil, dessen Reinerlös an die drei Siegerteams des Turniers und ihre Sozialprojekte ging. Dort erreichten wir den 3. Platz (und 20% des Reinerlöses) von insgesamt 30 Mannschaften!



Grenzenlos Puppentheater

In diesem Jahr spielten wir im Juni mit der Puppenbühne Grenzenlos noch einmal das Stück „Der Drache von der Hagenbachklamm“ anlässlich des Dorffestes im Gasthaus Steinböck.

Bei der Ausstellung „Hoffnung fern der Heimat“ im Mai wurden die Handpuppen ausgestellt, die die Puppenspielerin Guni Zeppelzauer mit den Asylwerbenden im Herbst davor gemacht hatte. Sie regten Guni zu dem Theaterstück „Der Trachtenhut“ an. Das Thema ist von einem bekannten Märchen abgeleitet, der Trachtenhut steht hier für Integration. Zehn Asylwerbende spielten das Stück im September auf Deutsch im Rahmen von KulturLANDSchaffen. Am 16.10. spielten Astrid Czerny, Karin Duit, Karin Ewers und Guni Zeppelzauer dann noch das Märchen „Jorinde und Joringel“ mit Marionetten in der Lehnergasse.

In diesem Jahr übergab Guni die Verantwortung für die Puppenbühne Grenzenlos an Beate Leyrer, die Ausstattung machen Karin Duit und Guni weiterhin.

Grenzenlos Märchen

Die neue Saison des Märchenerzählkreises hat mit einem schönen Auftakt an der Donau begonnen. Es war zum letzten Tag von KulturLandSchaffen beim „Erzählen am Fluß“. Vier ErzählerInnen haben jeweils zwei Märchen zum Besten gegeben. Diese Veranstaltung führte auch wieder neue interessierte Menschen zu unseren monatlichen Runden. Inzwischen gibt es über 20 begeisterte MärchenfreundInnen, die regelmäßig zum Erzählkreis kommen!

Der Märchenerzählkreis findet jeweils am 2. Dienstag im Monat um 19 Uhr statt.

Grenzenlos Literatur

2011 haben sechs Literaturfrühschoppen stattgefunden: Man nehme ein Buch mit, das gefesselt, begeistert, beeindruckt hat und erzähle davon. Und lese ein wenig vor. Es gibt keine Eingrenzungen: Krimis, Weltliteratur, Provinzposen, Lyrik, Prosa, Dramoulette, Shortstories, etc. Alles, was beeindruckt, darf auch andere inspirieren, amüsieren, anregen.

Die Teilnahme ist kostenlos. Für Speis und Trank sorgen die Teilnehmenden. Der Literaturfrühschoppen findet jeweils um 10 Uhr im Keller von Inge und Ilja Fiser in der Wallenböckgasse in St. Andrä-Wördern (gleich rechts neben dem Lindenkeller) statt.



Über den Verein

Verein Grenzenlos St. Andrä-Wördern
Obfrau: Anna Gruber-Diakité

Lehnergasse 17
A-3423 St. Andrä-Wördern
Tel: +43 (02242) 5308
office@grenzenloskochen.at

Unsere Ziele:

Grenzenlos schafft Raum für Vielfalt, Spaß und neue Begegnungen. Grenzenlos verbindet Menschen unterschiedlicher Herkunft bei kulturellen und sozialen Aktivitäten vom Kochen über Sport bis hin zum Spielen und vieles mehr.



Vorstand:

Der Verein Grenzenlos St. Andrä-Wördern hat einen geschäftsführenden Vorstand, einen erweiterten Vorstand und Mitglieder.

Der **geschäftsführende Vorstand** besteht aus insgesamt sieben Personen

Präsidentin: Anna Gruber-Diakité

Obfrau-Stellvertreter: AliReza Göktas, Jürgen Schneider

Kassier: Alper Cek

Kassier-Stellvertreter: Peter Mlczoch

Schriftführerin und Generalsekretariat: Adelheid Follner

Schriftführerin-Stellvertreterin: Lisa Liesner

Der **erweiterte Vorstand** besteht aus den jeweiligen „ProjektleiterInnen“ (insgesamt 16 Personen):

SOMMER: Marianne Haider

KOCHEN: Mieke Lipphart, Marianne Prebio

SPIELEN: Ursula Sova / Phillipe Juillot

FOTOS UND DOKUMENTATION: Nadja Meister* / Doris Klepp

LITERATUR: Franz Meister

FUSSBALL: Mohamed Tlig

PUPPENTHEATER: Guni Zeppelzauer / Beate Leyrer

SPORT: Alejandro Viveros

SINGEN: Peter Mlczoch

INTEGRATION: Renate Sova

BUCH UND KALENDER: Barbara Schneider Resl

WERKSTATT: Veronika Gruber

NEWSLETTER: Renate Sova

PRESSEARBEIT: Lisa Liesner

HOMEPAGE: Philippe Juillot

MÄRCHEN: Karin Duit

DEUTSCHKURS ORGANISATION: Veronika Gruber

2011 aus dem Vorstand ausgeschieden: Franz Meister, Nadja Meister, Aida Maas-AlSania

Mitglieder:

Mit einem Jahresbeitrag von 25 Euro wird man unterstützendes Mitglied. Der Verein hat 65 Mitglieder (Stand 31.12.2011). Sieben Mitglieder sind 2011 neu hinzugekommen. 23 Mitglieder haben sich für eine aktive Mitarbeit beim Verein oder bei Projekten ausgesprochen.

Veröffentlichungen

Buchverkauf

Im Oktober 2010 ist das bislang 3. Kochbuch des Vereins in einer Auflage von 1.500 Stück erschienen und „Grenzenlos Kochen – ein Ort schaut über den Tellerrand“ ist aus den wunderbaren Gerichten aus aller Welt entstanden, die an den Kochabenden gekocht wurden. Herstellung und Druck des Buches wurden zur Gänze vom Verein vorfinanziert.

Insgesamt wurden bis 31.12.2011 1227 Bücher verkauft oder zum Verkauf in Kommission übernommen. 16 Bücher davon wurden unentgeltlich an verschiedene Medien zur Rezension übermittelt oder als Geschenk vergeben.



Pressearbeit

Während des Jahres wurden mehrere Presseausendungen begleitend zu den Veranstaltungen gemacht, mit Schwerpunkten Kunstausstellung im Mai, Sommerfest im Juli und KulturLANDschaffen im September. Es gab zahllose Berichte in den unterschiedlichsten regionalen und überregionalen Medien (NÖN, Bezirksblatt, Wir sind Region, Maxima, VOR-Magazin, Südwind-Magazin, SOL, ...)

Ausblick 2012

Zusätzlich zu den etablierten Aktivitäten wird es 2012 noch eine neue geben: die Grenzenlos Werkstatt, die von Veronika Gruber geleitet wird und im Jänner ihre Türen öffnet. Hier kann man textile Ideen verwirklichen, ramponierte Kleidung wieder instand setzen und sich im Sommer auch in verschiedenen Drucktechniken versuchen.

Für 2012 sind folgende **Termine** geplant:

10.01.	Grenzenlos Märchen		03.06.	Grenzenlos Literatur
12.01.	Grenzenlos Werkstatt		12.06.	Grenzenlos Märchen
14.01.	Grenzenlos Sport		19.06.	Grenzenlos Singen
17.01.	Grenzenlos Singen		22.06.	Grenzenlos Werkstatt
21.01.	Grenzenlos Sport			
28.01.	Grenzenlos Sport		02.07.	Grenzenlos Werkstatt
			10.07.	Grenzenlos Märchen
04.02.	Grenzenlos Sport		13.-15.07.	Grenzenlos Sommerfestival
12.02.	Grenzenlos Literatur		17.07.	Grenzenlos Singen
14.02.	Grenzenlos Märchen			
21.02.	Grenzenlos Singen		21.08.	Grenzenlos Singen
22.02.	Grenzenlos Werkstatt		30.08.	Grenzenlos Werkstatt
25.02.	Grenzenlos Kochen			
			15.09.	Grenzenlos Kochen
08.03.	Kursbeginn Grenzenlos Deutsch		17.09.	Grenzenlos Werkstatt
13.03.	Grenzenlos Märchen		18.09.	Grenzenlos Singen
17.03.	Grenzenlos Spielen		23.09.	Grenzenlos Literatur
20.03.	Grenzenlos Singen			
	Grenzenlos Werkstatt		06.10.	Grenzenlos Spielen
29.03.	Buchpräsentation in Wien		16.10.	Grenzenlos Singen
			25.10.	Grenzenlos Werkstatt
10.04.	Grenzenlos Märchen		26.10.	Grenzenlos Kochen
14.04.	Grenzenlos Kochen			
15.04.	Grenzenlos Literatur		11.11.	Grenzenlos Literatur
16.04.	Grenzenlos Werkstatt		20.11.	Grenzenlos Singen
17.04.	Grenzenlos Singen		28.11.	Grenzenlos Werkstatt
08.05.	Grenzenlos Märchen		01.12.	Grenzenlos Kochen
15.05.	Grenzenlos Singen		07.12.	Grenzenlos Werkstatt
26.05.	Grenzenlos Kochen		18.12.	Grenzenlos Singen
31.05.	Grenzenlos Werkstatt			

und das ganze Jahr: donnerstags ab 9 Uhr Grenzenlos Deutsch Anfänger
 freitags ab 19 Uhr Grenzenlos Deutsch Fortgeschrittene

IMPRESSUM:

Für den Inhalt verantwortlich: Verein Grenzenlos St. Andrä-Wördern

Redaktion: Renate Sova, Anna Gruber-Diakité, Lisa Liesner

Fotos: Nadja Meister, Doris Klepp, Anna Gruber Diakité, Barbara Schneider-Resl

Grafik: Barbara Schneider-Resl

Lehnergasse 17

A-3423 St. Andr -Wördern

Tel: +43 (02242) 5308

office@grenzenloskochen.at

www.grenzenloskochen.at